



VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / **ĐT. 972-446-3461**
Khẩn cấp **520-465-4414**

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



LẮNG NGHE VÀ THỰC HÀNH LỜI CHÚA

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Lời Chúa của ngày Chúa nhật hôm nay nhấn mạnh đến vai trò của Kinh Thánh trong đời sống tâm linh của chúng ta.

1/ Nhờ lắng nghe Kinh Thánh và sự giải thích mà chúng ta nhận biết những sai trái lầm lỗi trong thái độ sống của chúng ta. Bài đọc 1 trích trong sách Nôkhemia thuật lại Dân Chúa tụ họp ở công trường để được nghe sách Luật và được nghe giải thích. Họ đã được đánh động bởi Lời Chúa. Họ nhận biết những lỗi lầm sai trái của họ và dẫn đến việc than khóc cho những thái độ sống bất tuân luật lệ Chúa.

Chắc rằng chúng ta cũng đã nhiều lần được nghe Lời Chúa và những sự giảng giải Lời Chúa đụng chạm đến những thói xấu của chúng ta. Lòng kiêu ngạo, hống hách, ghen tị, ích kỷ, gian tham, dục vọng, lừa dối, giận dữ, oán thù, dối trá, quanh co,... Không biết được bao lần chúng ta đã để những Lời Chúa xoáy mạnh vào trong tim gan của chúng ta và có được những cảm xúc của sự đau buồn và thống hối vì tội lỗi của mình.

2/ Lời Chúa được ứng nghiệm nơi Chúa Giêsu Cứu Thế. Bài Tin Mừng chúng ta nghe thuật lại sự việc Chúa Giêsu về quê hương xứ sở của Ngài và theo thói quen, Ngài đã vào hội đường trong ngày Sabat. Khi được trao cho sách Kinh Thánh, Ngài đã đọc đoạn sách của ngôn sứ Isaiah. Đức Giêsu công bố những gì mà mọi người vừa được nghe đã ứng nghiệm ngay hôm nay. Ngài là những gì mà ngôn sứ nói đến. Chính Ngài đã hoàn tất những điều được loan báo trước trong thời các ngôn sứ.

Chúng ta học hỏi lắng nghe Lời Chúa là để rồi chính chúng ta phải gặp gỡ trong một mối tình riêng biệt với Chúa Giêsu. Đọc Kinh Thánh, suy niệm và áp dụng Lời Chúa phải giúp chúng ta đào sâu sự thâm giao với Chúa Giêsu.

3/ Chúng ta phải luôn để cho Kinh Thánh chiếm một vị trí cao trong cuộc đời chúng ta. Điều này thể hiện qua việc cố gắng biết thu xếp dành giờ đọc Kinh Thánh, học hỏi Lời Chúa, lắng nghe những lời giải thích đúng với ý muốn của Chúa và Hội Thánh. Nhờ có đọc, suy gẫm và thực hành Lời Chúa thì chúng ta được sự soi sáng, khôn ngoan, sức mạnh và niềm vui. Chúng ta cũng phải nhớ rằng việc đọc và học Lời Chúa phải dẫn đến việc thực hành và đào sâu tình yêu

gắn bó với Chúa Giêsu “là Đường, là Sự Thật, và là Sự Sống”.

Chúng ta xin Đức Trinh Nữ Maria hướng dẫn và phù giúp chúng ta biết lắng nghe Lời Chúa, suy niệm trong lòng và mau mắn thực hành trong cuộc hàng ngày của mỗi người.

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Chúng ta tiếp tục cầu xin Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Hằng Cứu Giúp, luôn phù hộ chở che để Hội Chợ Tết Bính Thân 2016 tại giáo xứ được tổ chức trôi chảy, tốt đẹp và vui vẻ. Xin Chúa, qua Đức Mẹ, thương ban chúc lành cho mọi cá nhân, gia đình và hội đoàn đã cầu nguyện, đóng góp công sức và tài chánh để xây dựng giáo xứ.

Lm. Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Lịch Nhung Vụ Trong Tuần



24-1: Chúa Nhật tuần 3 mùa Thường niên.

25-1: Thứ Hai, lễ Thánh Phaolô Tông đồ trở lại, lễ kính.

26-1: Thứ Ba, lễ Thánh Timôthê và Titô, Giám mục. Lễ nhớ.

27-1: Thứ Tư trong tuần 3 mùa Thường niên.

28-1: Thứ Năm, Lễ Thánh Tôma Aquinô, Linh mục, tiến sĩ. Lễ nhớ.

29-1: Thứ Sáu trong tuần 3 mùa Thường niên.

30-1: Thứ Bảy trong tuần 3 mùa Thường niên.

31-1: Chúa Nhật tuần 4 mùa Thường niên.

Thông Báo

KHOÁ HỌC CHO CHƯƠNG TRÌNH 150 COURSES GIÁO LÝ

Classes:

1/ Mary and the Saints – Jan 20 & Jan 27 - from 7:00pm - 9:30pm
(Instructor: Deacon Vũ Sang & Deacon Phạm Hảo)

2/ Church History – Feb 3, Feb 10, Feb 17 & Feb 24 – from 7:00pm – 9:30pm (Instructor: Fr. Deacon Hoàng Đức)

HỌP PHỤ HUYNH CÁC EM LỚP THÊM SỨC

Xin phụ huynh các em của lớp Thêm Sức đến họp với cha Giám quản và thầy cô giáo phụ trách lớp tại phòng học lúc 1:30 pm vào Chúa nhật, ngày 24 tháng 1, năm 2016.

HỌP BAN CHỤP HÌNH VÀ QUAY PHIM

Xin những ai có sở thích và điều kiện muốn tham gia Ban Chụp Hình và Quay Phim tại giáo xứ thu xếp đến họp với cha Giám quản vào Chúa nhật ngày 24/1/2016 sau Thánh lễ 9:00 am.

HỌP BAN CẮT CỎ

Xin kính mời những Quý vị trong Ban Cắt Cỏ và những ai muốn tham gia vào Ban này đến họp với cha Giám quản vào thứ Bảy ngày 30 tháng 1 lúc 9:00 am tại phòng họp bên Hội Trường giáo xứ.

HỌP BAN DỌN DẸP VỆ SINH

Xin những ai đang phụ giúp trong Ban Dọn Dẹp Vệ Sinh tại giáo xứ và những ai có thể giúp tham gia phục vụ thiện nguyện trong Ban này họp với cha Giám quản tại nhà thờ vào Chúa nhật ngày 31/1/2016 sau Thánh lễ Thiểu nhi.

HỘI CHỢ TẾT BÍNH THÂN 2016

Giáo xứ tổ chức Hội Chợ Tết Bính Thân 2016 vào chiều tối thứ Bảy, ngày 6 tháng 2, 2016. Chương trình như sau:

. 4:00 pm: Thánh lễ Tất niên (dự Thánh lễ này hoàn tất luật giữ lễ Chúa nhật; không có Thánh lễ 5:30 pm hàng tuần vào ngày thứ Bảy này)

. 6:00 pm – 11:00 pm: Hội Chợ Tết tại Hội Trường

THÁNH LỄ ĐẦU NĂM ÂM LỊCH BÍNH THÂN

. Thứ Hai, ngày 8 tháng 2: Lễ Mừng Một Tết Nguyên Đán – Cầu Bình An Cho Năm Mới; lễ lúc 6:30pm.

. Thứ Ba, ngày 9 tháng 2: Lễ Mừng Hai Tết – Kính Nhớ Tổ Tiên và Ông Bà; lễ lúc 6:30pm.

. Thứ Tư: lễ Tro; lễ sáng lúc 8:30am và lễ chiều lúc 6:30pm.

ĐẠ TIỆC THU VÀNG 2016

Giáo xứ sẽ tổ chức Dạ Tiệc Thu Vàng 2016 vào chiều tối thứ Bảy, ngày 29 tháng 10 năm 2016.

RAO HÔN PHỐI LẦN 2

. Anh Martinô Phạm Xuân Thịnh, con Ông Giuse Phạm Văn Vơn và Bà Têrêsa Phạm Thị Kim Hảo, thuộc Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu- Carrollton, TX, muốn kết hôn với Chị Têrêsa Đặng Trần Quỳnh Quyên, con Ông Giuse Đặng Viết Cường và Bà Anna Trần Thị Nhẫn, thuộc Giáo xứ Tân Hoá, Giáo phận Đà Lạt.

Nếu ai biết có gì ngăn trở, xin liên lạc liền với cha Giám quản.

DUNG NHAN LÒNG THƯƠNG XÓT

“Để cho Lòng Thương Xót điều khiển chính là một nét đặc trưng chính yếu của Thiên Chúa. Quyền năng của Ngài được biểu lộ ngay trong đó.” Những lời này của Thánh Thomas Aquinô chỉ ra cho thấy Lòng Thương Xót của Thiên Chúa, đúng ra không phải là một dấu chỉ của sự yếu nhược, nhưng là một nét đặc trưng nơi quyền năng của Ngài. Chính vì thế, trong một lời Tổng Nguyên cổ xưa nhất, Phụng Vụ đã cầu nguyện như sau: “Lạy Thiên Chúa

là Đấng cao cả vô song, Chúa đã mạc khải về quyền năng của Chúa trước hết là trong Lòng Thương Xót và trong sự khoan dung.” Thiên Chúa luôn luôn hiện diện trong lịch sử nhân loại với tư cách là Đấng gần gũi, Đấng chăm lo, Đấng Cứu Độ và Đấng Xót Thương.

Bản tính của Thiên Chúa đã được mô tả một cách thường xuyên trong Cựu Ước với một cặp từ “nhân nại và xót thương”. Lòng Thương Xót của Ngài biểu lộ một cách cụ thể trong nhiều khoảnh khắc của lịch sử cứu độ, nơi đó, sự tốt lành của Ngài rốt cục đã chiến thắng hình phạt và sự hủy diệt. Các Thánh Vịnh đã diễn tả một cách đặc biệt về sự vĩ đại này trong hành động của Thiên Chúa. Ngài chính là “Đấng tha cho người muôn ngàn tội lỗi, thương chữa lành các bệnh tật người. Cứu người khỏi cơn vùi đáy huyết, bao bọc người bằng ân nghĩa với lượng hải hà” (Tv 103, 3-4). Với cách thức rõ ràng hơn, một Thánh Vịnh khác còn liệt kê ra những dấu chỉ của Lòng Thương Xót: “Xử công minh cho người bị áp bức, ban lương thực cho kẻ đói ăn. Chúa giải phóng những ai tù tội, Chúa mở mắt cho kẻ mù loà. Chúa cho kẻ bị đìm xuống đứng thẳng lên, Chúa yêu chuộng những người công chính. Chúa phù trợ những khách ngoại kiều, Người nâng đỡ cô nhi quả phụ, nhưng phá vỡ mưu đồ bọn ác nhân” (Tv 146, 7-9). Và để kết thúc, còn có một lời nữa của Vịnh Gia: “Người chữa trị bao cõi lòng tan vỡ, những vết thương, băng bó cho lành. [...] Kẻ thấp hèn, Chúa nâng đỡ dậy, bọn gian ác, Người hạ xuống đất đen” (Tv 147,3.6). Tóm lại, chúng ta có thể nói, Lòng Thương Xót của Thiên Chúa không phải là một ý tưởng trừu tượng, nhưng là một thực tại tại cụ thể, nhờ đó, Ngài mạc khải Tình Yêu của Ngài như là Tình Yêu của một người cha và của một người mẹ mà con cái của họ nằm sâu trong con tim của họ. Đó thực sự là một Tình Yêu mãnh liệt. Tình Yêu ấy đến từ tận nơi sâu kín nhất và thẳm sâu nhất, nhưng tất nhiên là được thúc đẩy bởi sự triu mến và bởi sự cảm thông, bởi lòng khoan nhân và bởi sự tha thứ.

(Tông Huấn Lòng Thương Xót, số 6)

“It is proper to God to exercise mercy, and he manifests his omnipotence particularly in this way”. [5] Saint Thomas Aquinas’ words show that God’s mercy, rather than a sign of weakness, is the mark of his omnipotence. For this reason the liturgy, in one of its most ancient collects, has us pray: “O God, who reveal your power above all in your mercy and forgiveness#...” [6] Throughout the history of humanity, God will always be the One who is present, close, provident, holy, and merciful.

“Patient and merciful.” These words often go together in the Old Testament to describe God’s nature. His being merciful is

in its spoken form. A book like Hitler’s *Mein Kampf* led millions into the calamity of World War II, while the sermons of Bishop Sheen on television have showed the path of righteousness to a multitude of listeners. □

WEEKLY MEDITATION

“He Stood Up To Read”

The word has a formidable impact. Campaigning politicians, lawyer in court, and preachers of revivals are aware of its magic power and work miracles with it. The word is conveyed both in its written and

concretely demonstrated in his many actions throughout the history of salvation where his goodness prevails over punishment and destruction. In a special way the Psalms bring to the fore the grandeur of his merciful action: “He forgives all your iniquity, he heals all your diseases, he redeems your life from the pit, he crowns you with steadfast love and mercy” (Ps 103:3-4). Another psalm, in an even more explicit way, attests to the concrete signs of his mercy: “He executes justice for the oppressed; he gives food to the hungry. The Lord sets the prisoners free; the Lord opens the eyes of the blind. The Lord lifts up those who are bowed down; the Lord loves the righteous. The Lord watches over the sojourners, he upholds the widow and the fatherless; but the way of the wicked he brings to ruin” (Ps 146:7-9). Here are some other expressions of the Psalmist: “He heals the brokenhearted, and binds up their wounds... The Lord lifts up the downtrodden, he casts the wicked to the ground” (Ps 147:3, 6). In short, the mercy of God is not an abstract idea, but a concrete reality with which he reveals his love as of that of a father or a mother, moved to the very depths out of love for their child. It is hardly an exaggeration to say that this is a “visceral” love. It gushes forth from the depths naturally, full of tenderness and compassion, indulgence and mercy.

(*Misericordiae Vultus*, 6)

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 23/1

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

** Chúa Nhật 24/1

Lễ 9 AM: Gia đình Danh Thu Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Christine Đỗ

** Thứ Bảy 30/1

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Trúc

** Chúa Nhật 31/1

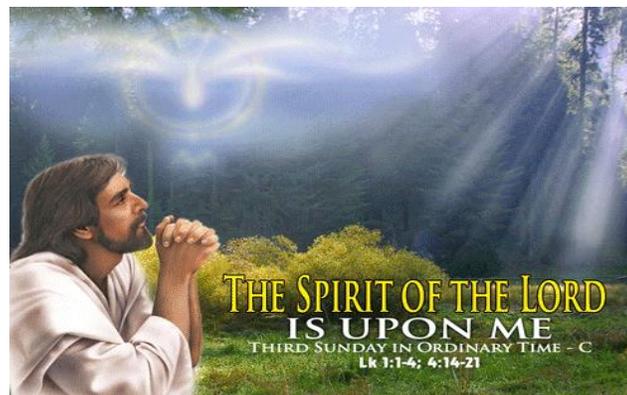
Lễ 9 AM: Gia đình Dũng M Chu

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Vũ



BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 17 tháng 1, 2016 đã nhận được \$5,255 (gồm \$4,186 trong bì thư và ngoài bì thư \$988 tiền dâng cúng của các em là \$81). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST - ORTHODONTICS - IMPLANTS
www.annatranddds.com Since 1989

ANNA-TU TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỸ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

HealthSource

America's Chiropractor

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

OPC NAIL SUPPLIES

(Only Professional Choice Nails Supply)

3030 N. Josey Ln. #102, Carrollton, TX 75007

Fax: 972-492-3337 Tel: 972-492-3335

Trung Tâm Mua Bán Sĩ và Lễ Cho Ngành Nails & Facial.

Cung Cấp Mọi Dụng Cụ Cho Tiệm Mỏi Với Giá Rẻ Cho Đồng Hương.

FREE delivery in the DFW/Metroplex
FREE shipping in the USA

★★★★★ THÀNH TÍN & HIẾU KHÁCH

Kính Mời

THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ: Huy Nguyen

Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi làm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh tọa
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quái hàm
- Chụp X-RAY.

www.chiropractorinlewisville.com

1301 Justin Rd Suite 208
Lewisville, TX 75077
Office : 972-317-9300

ABSOLUTE Mortgage & Lending

Autumn Thu Nguyen

RMLO NMLS# 644759

Cell: (214) 208-5350

eFax: (866) 261-1907

4230 LBJ Fwy Suite 626 | Dallas, TX 75244

Branch NMLS# 478264

THÔNG THƯỜNG * FHA * XÂY DỰNG * USDA * VA * JUMBO * ĐẢO NGƯỢC - MUA HOẶC TÀI TRỢ - THẤP NHƯ 3.5% XUỐNG CHO FHA / 5% CHO THÔNG THƯỜNG - CHƯƠNG TRÌNH ĐẶC BIỆT CHO NHÀ ĐẦU TƯ LÊN ĐẾN 10 TÀI SẢN TỰ PHÍ - TÍN DỤNG ĐƯỢC ĐIỂM NHƯ THẤP NHƯ 620 - XUỐNG THANH TOÁN HỖ TRỢ CHƯƠNG TRÌNH CÓ SẴN - TRONG NHÀ CHẾ BIẾN VÀ BẢO LÃNH PHÁT HÀNH

* Absolute Mortgage & Lending is a DBA of Georgetown Mortgage, LLC, NMLS# 268552. Đây không phải là một lời đề nghị gia hạn tín dụng hoặc một cam kết cho vay. Tất cả các khách hàng vay phải đáp ứng tiêu chí bảo lãnh và tín dụng. Điểm số tín dụng tối thiểu có thể thay đổi.

Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- ☐ Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- ☐ Bệnh phong thấp
- ☐ Bệnh cao máu
- ☐ Tim, thận, phổi
- ☐ Tiểu Đường
- ☐ Bệnh ngoài da
- ☐ Bệnh Tiêu Hoá
- ☐ Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- ☐ Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- ☐ Làm sàn cũ thành như mới
- ☐ Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy 972-899-0534

Family, Cosmetic Implant Dentistry & Orthodontics

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ DI TUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2001 cùng các nhà sĩ công tác tại dental hygienist.

DR. NGHI TRẦN, DDS, FICOI
DR. DIỄM NGUYỄN, DDS

GIẢ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÂM - TẬN TÌNH - UY TÍN
972-904-9392 (việt) / 972-242-8088 (english)
MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm
GIẢ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng.

Nhận TX Dental Chip, Bao Hiểm PPO, Americangroup cho những người cao niên.
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K,
HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN.
Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Tiệm Envy Nails Flower Mound 2016

Nhận tay chân nước only, lương từ \$20-\$25 một giờ. Bảo đảm \$50.000 một năm. Tuần làm 5 ngày, 40 tiếng, nghỉ 6 ngày lễ holiday, một tuần vacation có trả lương.

Giờ làm việc: 9am-6pm, nghỉ ngày Chủ nhật

Xin liên lạc: 972-786-6138

Nationwide

LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN

We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

MEDICARE * MEDICAID * CHIP * SNAP

RENTAL CARS NOW AVAILABLE

AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

ARLINGTON 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899

FARMERS BRANCH 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988

DALLAS 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

Chuyên Lo Hậu Sự Chôn cất & Hỏa táng từ A-Z

Sparkman Funeral Home

1029 S. GREENVILLE AVE., RICHARDSON, TX

Rhoton Funeral Home

1511 S INTERSTATE 35E, CARROLLTON, TX

★ Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn được bớt 25% xin liên lạc anh **David Truong Nguyễn**

cell: 832-490-7333 hoặc Toll Free 1-855-442-3464

Email: David.Nguyen@sci-us.com

† Sacred Heart Cemetery

3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

† Calvary Hill Cemetery

3235 Lombardy Ln, Dallas, TX

www.prepaidfunerals.texas.gov

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

☑ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

☑ Chữa răng dùng tia Laser

☑ Trồng răng & Nhổ răng khôn

☑ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

☑ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)

☑ Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cấ gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM Pharmax

GIẢ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị | Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

DƯỢC SĨ KIỀU TRINH 3250 W. Walnut St. #106 Garland, TX 75042 Phone: 972-487-2252 Fax: 972-487-2258

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

NHÂN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRỌNG KÍNH MỜI QUÍ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG: 1 LỌ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIẾU CON Ó.



TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
 - WALK-IN COOLER
 - FREEZER
 - WATER HEATER
 - REFRIGERATION
- PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN 214 783 2825